

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

■ 아동·청소년의 성보호에 관한 법률 시행규칙 [별지 제10호의2서식] <개정 2022. 3. 14.>

■ Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa Sekswal na Proteksyon ng mga Bata at Kabataan
[Attached Form No. 10-2] <Amended 2022. 3. 14.>

(앞쪽)
(Harap)

성범죄 경력 및 아동학대관련범죄 전력 조회 동의서
Form ng Pahintulot para sa Pagtingin sa Kasaysayan ng Paglabag sa
Krimen na Sekswal at Kasaysayan ng Paglabag sa Krimen na may
Kaugnayan sa Pang-aabuso sa Bata

대상자 Kwalipikado	성명(외국인의 경우 영문으로 작성) Pangalan (isulat sa Ingles kung dayuhan)
	주민등록번호(외국인의 경우 외국인등록번호/국적) Numero ng rehistradong residente (Numero ng dayuhang rehistrado at citizenship kung dayuhan)
	연락처(휴대전화 등) Contact Number (Cellphone Number)

본인은 ○○기관(시설)(예: 유치원, 어린이집, 아동복지시설, 청소년쉼터, 청소년활동시설, 의료기관 등)의 취업자등으로서 「아동·청소년의 성보호에 관한 법률」 제56조, 같은 법 시행령 제25조 및 같은 법 시행규칙 제8조제3항에 따른 성범죄 경력 조회와 「아동복지법」 제29조의3 및 같은 법 시행령 제26조의5에 따른 아동학대관련범죄 전력의 통합 조회에 동의합니다.

Ako ay ○○ Institusyon (pasilidad) (hal: Bilang isang empleyado ng kindergarten, daycare center, pasilidad para sa kapakanan ng bata, shelter ng kabataan, pasilidad ng aktibidad ng kabataan, institusyong medikal, atbp., ayon sa Artikulo 56 ng 「Batas sa Sekswal na Proteksyon ng mga Bata at Kabataan」, Artikulo 25 ng Dekreto sa Pagpapatupad ng parehong Batas, at Artikulo 8 (talata 3) ng Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng parehong Batas at sa Artikulo 29-3 ng 「Child Welfare Act」, sumasang-ayon ako sa pinagsamang pagtingin sa kasaysayan ng paglabag sa krimen na sekswal at kasaysayan ng paglabag sa krimen na may kaugnayan sa pang-aabuso sa bata sa Artikulo 26-5 ng Dekreto sa Pagpapatupad sa parehong Batas.

년 월 일
Taon_____ Buwan_____ Araw_____

동의자
Taong sumasang-ayon

(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

경찰서장 귀하
Sa Komisyoner ng _____ Pulisya

유의사항
PAALALA

1. 개인정보 수집항목: 성명, 주민등록번호(외국인의 경우 외국인등록번호 및 국적)
1. Mga Kinakalap na Personal na Impormasyon: Pangalan, Numero ng rehistradong residente (Numero ng dayuhang rehistrado at citizenship kung dayuhan)
2. 개인정보 제공 거부에 따른 제한사항: 귀하는 개인정보 제공 동의를 거부할 권리가 있으나, 동의 거부 시에는 취업에 제한을 받을 수 있습니다.
2. Mga paghihigpit kapag tumanggi na magbigay ng personal na impormasyon: May karapatan ang aplikante na tumanggi sa pahintulot na magbigay ng personal na impormasyon ngunit, kung tatanggihan ang pahintulot, maaaring paghipitan ang nauugnay na trabaho.
3. 개인정보의 수집 · 이용 목적: 수집된 개인정보는 성범죄 경력 조회, 아동학대관련범죄 전력 조회 등을 위하여 사용됩니다.
3. Layunin ng pangangalap at paggamit ng personal na impormasyon : Ang nakolektang personal na impormasyon ay ginagamit para sa pagtingin sa kasaysayan ng paglabag sa krimen na sekswal at kasaysayan ng paglabag sa krimen na may kaugnayan sa pang-aabuso sa bata.
4. 동의자가 2인 이상일 경우에는 뒤쪽에 일괄하여 작성할 수 있습니다.
4. Kung may 2 o higit pang sumang-ayon, maaari silang isulat nang magkasama sa likod.

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

[illegible]